

**TEKSTEN****GLORIA**

Gloria in excelsis Deo,  
 Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
 Laudamus te, benedicimus te,  
 Adoramus te, glorificamus te.  
 Gratias agimus tibi propter magnam  
 gloriam tuam.  
 Domine Deus, Rex caelestis,  
 Deus Pater omnipotens.  
 Domine Fili unigenite, Jesu Christe,  
 Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
 Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
 Qui tollis peccata mundi, suscipe  
 deprecationem nostram.  
 Qui sedes ad dexteram Patris, miserere  
 nobis.  
 Quoniam tu solus Sanctus, tu solus  
 Dominus.  
 Tu solus Altissimus, Jesu Christe.  
 Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
 Amen.

Lof aan de allerhoogste God,  
 En vrede op aarde aan de mensen Die Hij  
 liefheeft.  
 Wij loven u, wij prijzen u,  
 Wij aanbidden u, wij verheerlijken u,  
 Wij danken u voor uw grote goedheid.  
 Heer God, hemelse Koning,  
 God, almachtige Vader;  
 Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;  
 Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader;  
 U, die wegneemt de zonden der wereld,  
 Ontferm u over ons.  
 U, die wegneemt de zonden der wereld,  
 Aanvaard ons gebed.  
 U, die zit aan de rechterhand van de Vader,  
 Ontferm u over ons.  
 Want u alleen bent heilig, U alleen de Heer,  
 U alleen de Allerhoogste, Jezus Christus,  
 Met de Heilige Geest In de heerlijkheid van  
 God de Vader.  
 Amen.

**VIRGO SALVAVIT HOMINEM**

Virgo salvavit hominem,  
 Quem parens previa perdidit.  
 Nescit carnis libidinem  
 Nec concumbendo genuit.  
 Prima parens seducitur  
 Fit tristis tendens ad tartara.  
 Sed per illam redimitur  
 Captivitate libera.  
 Hec alloquente angelo  
 Aure concepit filium,  
 Audito credens  
 Sedule mundum  
 Salvavit perditum.  
 De stirpe lesse vasculum,  
 Maria virgo virginum,  
 Tuos salvas ab inferis,  
 Duc nos ad locum luminum.

De Maagd heeft de mens gered,  
 zijn eerdere voorouder had hem in het verderf  
 gestort.  
 Zij kent de begeerte van het lichaam niet  
 en heeft niet verwekt na gemeenschap.  
 De eerste ouder werd verleid  
 en keerde zich smartelijk richting hel.  
 Maar dankzij haar werd de mens  
 van gevangenschap vrijgekocht.  
 Zijzelf werd moeder van een zoon  
 door gehoor te geven aan het woord van de engel,  
 Door geloof te hechten aan het goedwillig  
 bericht  
 heeft zij de wereld van de ondergang gered.  
 Telg uit het geslacht van Jesse,  
 Maria, maagd der maagden,  
 gij redt de uwen van de onderwereld,  
 leid ons naar de plaats van het licht.

**CREDO**

Credo in unum Deum,  
 Patrem omnipotentem,  
 Factorem caeli et terrae,  
 Visibilibus omnium et invisibilibus.  
 Et in unum Dominum Jesum Christum,  
 Filium Dei unigenitum,  
 Et ex Patre natum ante omnia saecula.  
 Deum de Deo, lumen de lumine,  
 Deum verum de Deo vero,  
 Genitum, non factum,

Ik geloof in één God,  
 de almachtige Vader,  
 Schepper van hemel en aarde,  
 Van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.  
 En in één Heer, Jezus Christus,  
 Eniggeboren Zoon van God,  
 Voor alle tijden geboren uit de Vader.  
 God uit God, Licht uit Licht,  
 Ware God uit de ware God.  
 Geboren, niet geschapen,

Consubstantialem Patri,  
 Per quem omnia facta sunt,  
 Qui propter nos homines,  
 Et propter nostram salutem,  
 Descendit de caelis.  
 Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
 Ex Maria Virgine,  
 Et homo factus est.  
 Crucifixus etiam pro nobis,  
 Sub Pontio Pilato,  
 Passus et sepultus est.  
 Et resurrexit tertia die,  
 Secundum Scripturas.  
 Et ascendit in caelum,  
 Sedet ad dexteram Patris.  
 Et iterum venturus est cum gloria,  
 Iudicare vivos et mortuos,  
 Cuius regni non erit finis.  
 Et in Spiritum Sanctum,  
 Dominum et vivificantem,  
 Qui ex Patre Filioque procedit.  
 Qui cum Patre et Filio  
 Simul adoratur et conglorificatur;  
 Qui locutus est per Prophetas.  
 Et unam sanctam catholicam  
 Et apostolicam Ecclesiam.  
 Confiteor unum baptisma  
 In remissionem peccatorum.  
 Et expecto resurrectionem mortuorum.  
 Et vitam venturi saeculi.  
 Amen.

### MAGNIFICAT ANIMA MEA

Magnificat anima mea Dominum  
 Et exultavit spiritus meus in Deo salutari  
 meo.  
 Quia respexit humilitatem ancillae suae:  
 Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes  
 generationes.  
 Quia fecit mihi magna qui potens est, et  
 sanctum nomen eius.  
 Et misericordia eius a progenie in  
 progenies timentibus eum.  
 Fecit potentiam in brachio suo, dispersit  
 superbos mente cordis sui.  
 Deposuit potentes de sede, et exaltavit  
 humiles.  
 Esurientes implevit bonis, et divites dimisit  
 inanes.  
 Suscepit Israel puerum suum, recordatus  
 misericordiae suae.  
 Sicut locutus est ad patres nostros,  
 Abraham et semini eius in saecula.  
 Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
 Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
 Et in saecula saeculorum.  
 Amen.

Één in wezen met de Vader,  
 Een door Wie alles geschapen is.  
 Hij is voor ons, mensen,  
 En omwille van ons heil uit de hemel  
 neergedaald.  
 Hij heeft het vlees aangenomen door de  
 Heilige Geest uit de Maagd Maria,  
 En is mens geworden.  
 Hij werd voor ons gekruisigd,  
 Hij heeft geleden onder Pontius Pilatus en is  
 begraven.  
 Hij is verreezen op de derde dag,  
 Volgens de Schriften.  
 Hij is opgevaren ten hemel:  
 Zit aan de rechterhand van de Vader.  
 Hij zal wederkomen in heerlijkheid om te  
 Oordelen levenden en doden.  
 En aan zijn rijk komt geen einde.  
 Ik geloof in de heilige Geest,  
 Die Heer is en het leven geeft;  
 Die voortkomt uit de Vader en de Zoon;  
 Die met de Vader en de Zoon  
 Te samen wordt aanbeden en verheerlijkt;  
 Die gesproken heeft door de profeten.  
 Ik geloof in de ene, heilige,  
 Katholieke en apostolische Kerk.  
 Ik belijd één doopsel tot vergeving van de  
 zonden.  
 Ik verwacht de opstanding van de doden  
 En het leven van het komend rijk.  
 Amen.

Mijn hart prijst hoog de Heer,  
 van vreugde juicht mijn geest om God mijn  
 Redder:  
 daar Hij welwillend neerzag op de kleinheid  
 van zijn dienstmaagd.  
 En zie, van heden af prijst elk geslacht mij zalig  
 omdat aan mij zijn wonderwerken deed, Die  
 machtig is, en heilig is zijn Naam.  
 Barmhartig is Hij van geslacht tot geslacht  
 voor hen, die Hem vrezen.  
 Hij toont de kracht van zijn arm; slaat trotsen  
 van hart uiteen.  
 Heersers ontnemt Hij hun troon, maar  
 verheft de geringen.  
 Die hongeren overlaadt Hij met gaven, en  
 rijken zendt Hij heen met lege handen.  
 Zijn dienaar Israël heeft Hij zich  
 aangetrokken, gedachtig zijn barmhartigheid  
 voor eeuwig jegens Abraham en zijn geslacht,  
 gelijk Hij had gezegd tot onze vadersen.  
 Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.  
 Zoals het was in het begin en nu en altijd,  
 en in de eeuwen der eeuwen.  
 Amen.

**EXULTA SYON / EXULTA SYON FILIA  
IAM NOLI FLERE / EN AI JE BIEN  
TROUVÉ**

*Duplum*

Exulta Syon filia!  
Iam noli flere:  
Florescunt rosaria.  
Aromatizant balsama  
Favonio  
Quo revirescunt omnia.  
Proclamant celi dindima  
Profescenninis  
'In excelsis gloria!'  
Eya ergo, Iherusalem,  
Clange cum tuba neomenia!  
Iesse virga que floruit  
Ecce iam protulit amigdala.

*Triplum*

Exulta Syon filia,  
Suffulta sanctimonia!  
Iam synagoge rumpitur,  
Corona ruens cum miseria.  
Iam furens fremit Olofernes  
Subiugatus tendens ad Tartarea.  
Captiva gens incredula,  
Modo considera!  
Nam stella patet regis nati,  
Sicut pridem sunt prefati  
Verbi patris incarnati  
Prophete per mundi climata.  
Iherusalem tripudia!  
Cathegorizans cantica  
Quadripartita serie sonoriter  
Concordi musica,  
Quia sine carnis ludibrio  
Mirabili commercio  
Fit hec tua vite redempcio  
Per viscera virginea.

*Quadruplum*

Exulta Syon filia!  
Iam exultaris, consolaris  
Eccine felici machina.  
Iam sublimaris, coronaris,  
Ultra mundi limites  
Per infinita semper secula.  
Nam tui sponsi,  
Regis magni Salomonis,  
Prodeunt vexilla,  
Vite rutilancia que dant  
Ortum Nathanaelis  
Iuxta vocem Gabrielis  
Proferentis cum leticia :  
'Ave Maria, mulierum  
Mater alma,  
Plena gracia!  
Ecce, concipies

*Duplum*

Verheug u, dochter van Sion!  
Ween niet langer:  
de rozenstruiken ontvouwen hun knoppen.  
Geurige harsen verspreiden hun aroma  
dankzij de lentewind waardoor alles nieuwe  
krachten krijgt.  
De hemelen verkondigen met tamboerijn  
en wiegeliëdjes 'In den hoge zij eer'.  
Welaan dus, Jeruzalem,  
laat het bazuïngeschal van de nieuwe maan  
schallen!  
Zie, de wortel Jesse, die is opgebloeid,  
heeft nu haar vrucht voortgebracht.

*Triplum*

Verheug u, dochter van Sion:  
uw deugd wordt erkend!  
Reeds wordt de synagoge gebroken,  
zijn kroon stort in vol ellende.  
Woedend knarsetandt Holofernes  
nu hij onder het juk gebukt,  
naar de onderwereld gaat. Overwonnen volk  
van ongelovigen, denk toch na!  
Want de ster van de Koningszoon verschijnt,  
vleesgeworden zoals eerder de profeten  
met de woorden van de Vader hebben  
voorspeld in alle hoeken van de wereld.  
Dans nu, Jeruzalem, in een drieledig ritme.  
Laat muziek weerklinken  
in een reeks van vierstrofige liederen  
vol harmonieuze klanken.  
Want door een wonderlijke verbintenis  
zonder de spot van het vlees  
wordt uw leven vrijgekocht  
dankzij de maagdelijke schoot.

*Quadruplum*

Verheug u, dochter van Sion!  
Jubel nu, word getroost  
door dit gelukkige gebeuren.  
Weldra word je hoog geprezen,  
gekroond tot over de grenzen van de werelden  
door de oneindige rij der tijden.  
Want de vaandels van uw bruidegom,  
de machtige koning Salomo, komen  
tevoorschijn  
in een rode gloed vol leven.  
Zij schonken het leven aan Nathanael,  
volgens het woord dat Gabriel vol vreugde  
uitsprak:  
'Wees gegroet, Maria,  
milde moeder van alle vrouwen, vol van  
genade!  
Zie, je zult zwanger worden

Et paries in utero virum,  
Pia virgo sed viri nescia.  
Eya, Jacob considera:  
Iam vagit in presepio  
Quem genuit puerpera.

*Tenor*

En ai je bien trouvé?

en in je schoot een zoon dragen,  
vrome maagd, zonder gemeenschap met een  
man.' Bedenk Jacob, reeds weent in de kribbe  
het kind dat de moeder ter wereld heeft  
gebracht.

*Tenor*

Ik heb veel gevonden.

## SANCTUS

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Osanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.

Heilig, Heilig, Heilig, de Heer,  
De God der hemelse machten.  
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.  
Hosanna in den hoge.  
Gezegend is hij, die komt in de naam des  
Heren. Hosanna in den hoge.

## SUMER IS ICUMEN IN / SING CUCU NU, SING CUCU

Sumer is icumen in,  
Lhude sing cuccu!  
Groweth sed  
And bloweth med  
And springth the wde nu,  
Sing cuccu!

Awe bleteth after lomb,  
lhouth after calve cu,  
Bulluc sterteth,  
Bucke verteth,  
Murie sing cuccu!

Wel singes thu cuccu,  
Ne swik thu naver nu!

*Pes*

Sing cuccu nu, sing cuccu!

De zomer is gekomen  
dus zing naar hartelust, koekoek!  
Het zaad rijpt  
de weide bloeit  
en de bomen lopen uit  
Zing, koekoek!

De ooi blaas naar haar lam  
de koe loeit naar haar kalf  
het stiertje maakt sprongen  
de bok nog gekkere  
zing toch koekoek!

Wat zing je mooi koekoek;  
laat het eeuwig doorgaan.

*Pes*

Zing, koekoek, nu, zing koekoek!

## AGNUS DEI

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.

Lam Gods,  
dat wegneemt de zonden der wereld,  
ontferm u over ons.  
Lam Gods,  
dat wegneemt de zonden der wereld,  
ontferm u over ons.  
Lam Gods,  
dat wegneemt de zonden der wereld,  
geef ons vrede.